Жұмыстарды мемлекеттік сатып алу туралы шартқа

2023-06-07 № 39 қосымша келісім

Шығыс Қазақстан облысы №2 2023-06-20

Бұдан әрі «Тапсырыс беруші» деп аталатын, Ереже негізінде әрекет ететін, Басшысы Танекенов Кайрат Ауелбекович тұлғасындағы "Өскемен қаласының құрылыс бөлімі" мемлекеттік мекемесі, бір тараптан және бұдан әрі «Өнім беруші» деп аталатын, Жарғы негізінде әрекет ететін, Басшысы Алимханов Рулан Кайдарович тұлғасындағы "AST Qurylys 22" жауапкершілігі шектеулі серіктестігі, екінші тараптан, бұдан әрі бірлесіп «Тараптар» деп аталып, «Мемлекеттік сатып алу туралы» 2015 жылғы 4 желтоқсандағы Қазақстан Республикасы Заңының (бұдан әрі – Заң), Мемлекеттік сатып алулардың қорытындылары жайлы хаттама және 2023-06-07 № 39 Жұмыстарды мемлекеттік сатып алу туралы шарт (бұдан әрі - Шарт) негізінде және Заңның 45 бабы 2 тармағы 3 тармақшасы бойынша, сәйкес төмендегідей туралы Шартқа осы қосымша келісімді (бұдан әрі - Келісім) жасады:

1 Өзгерістерді енгізу

1.1 Келесі өзгерістерді және (немесе) қосымшаларды енгізу:

1) Шарттың жалпы сомасы 1 992 291 187.16 (бір миллиард тоғыз жүз тоқсан екі миллион екі жүз тоқсан бір мың жүз сексен жеті тенге он алты тиын) құрайды.
Шарт мәтініндe сөздер мен сандарды "1 998 870 186.15 (бір миллиард тоғыз жүз тоқсан сегіз миллион сегіз жүз жетпіс мың жүз сексен алты тенге он бес тиын)" сөздерге мен сандарға ауыстыру "1 992 291 187.16 (бір миллиард тоғыз жүз тоқсан екі миллион екі жүз тоқсан бір мың жүз сексен жеті тенге он алты тиын)".
Шарт мәтініндe сөздер мен сандарды "оның ішінде ҚҚС 214 164 662.80 тенге (екі жүз он төрт миллион жүз алпыс төрт мың алты жүз алпыс екі тенге сексен тиын)" сөздерге ауыстыру "оның ішінде ҚҚС 213 459 770.05 тенге (екі жүз он үш миллион төрт жүз елу тоғыз мың жеті жүз жетпіс тенге бес тиын)"

2) В пункте келісім Шарттыңтармағы мынадай редакцияда баяндалсын:
«Шарт
003 Коммуналдық тұрғын үй қорының тұрғын үйін жобалау және (немесе) салу, реконструкциялау бюджеттік бағдарламасы, **015** Жергілікті бюджет қаражаты есебінен кіші бағдарламасы, **431** Жаңа объектілерді салу және қолдағы объектілерді реконструкциялау ерекшелігі бойынша - 10 000.00 (он мың тенге нөл тиын) оның ішінде ҚҚС 2023 жылы қаражаттар есебінен каржыландырылады;

003 Коммуналдық тұрғын үй қорының тұрғын үйін жобалау және (немесе) салу, реконструкциялау бюджеттік бағдарламасы, **034** Облыстық бюджеттің ішкі көздерінің қаражатынан берілетін кредиттер есебінен кіші бағдарламасы, **431** Жаңа объектілерді салу және қолдағы объектілерді реконструкциялау ерекшелігі бойынша - 1 030 927 192.94 (бір миллиард отыз миллион тоғыз жүз жиырма жеті мың жүз тоқсан екі тенге тоқсан төрт тиын) оның ішінде ҚҚС 2023 жылы қаражаттар есебінен каржыландырылады;

003 Коммуналдық тұрғын үй қорының тұрғын үйін жобалау және (немесе) салу,

Осы құжат «Электрондық құжат және электрондық цифрлық қолтаңба туралы» Қазақстан Республикасының 2003 жылғы 7 қаңтардағы N 370-II Заңы 7 бабының 1 тармағына сәйкес қағаз тасығыштағы құжатпен бірдей.

реконструкциялау бюджеттік бағдарламасы, **015** Жергілікті бюджет қаражаты есебінен кіші бағдарламасы, **431** Жаңа объектілерді салу және қолдағы объектілерді реконструкциялау ерекшелігі бойынша - 961 353 994.22 (тоғыз жүз алпыс бір миллион үш жүз елу үш мың тоғыз жүз тоқсан төрт тенге жиырма екі тиын) оның ішінде ҚҚС 2024 жылы қаражаттар есебінен каржыландырылады;

003 Коммуналдық тұрғын үй қорының тұрғын үйін жобалау және (немесе) салу, реконструкциялау бюджеттік бағдарламасы, **034** Облыстық бюджеттің ішкі көздерінің қаражатынан берілетін кредиттер есебінен кіші бағдарламасы, **431** Жаңа объектілерді салу және қолдағы объектілерді реконструкциялау ерекшелігі бойынша - 0.00 (нөл тенге нөл тиын) оның ішінде ҚҚС 2024 жылы қаражаттар есебінен каржыландырылады.»

1.2 Келісім Шарттың ажырамас бөлігі болып табылады

1.3 Шарттың, Келісім өзгертпейтін бөлігіндегі барлық басқа талаптары күшінде қалады.

1.4 Келісім қол қою күнінен бастап күшіне енеді және 2024-12-31 дейін әрекет етеді.

1.5 Келісім мемлекеттік сатып алу веб-порталы арқылы жасалған, бірдей заңды күші бар, қазақ және орыс тілдерінде жасалды

2 Реквизиттер

Тапсырыс беруші:
"Өскемен қаласының құрылыс бөлімі" мемлекеттік мекемесі
Восточно-Казахстанская область, г.Усть-Каменогорск, Казахстан, 27
БСН 060140009176
БСК KKMFKZ2A
ЖСК KZ06070103KSN1816000
"ҚР Қаржы министрлігінің Қазынашылық Комитеті" РММ
Тел.: 8 (7232) 25-24-05
Басшысы Танекенов Кайрат Ауелбекович

2023-06-20 17:31:22
Танекенов Кайрат Ауелбекович
"Өскемен қаласының құрылыс бөлімі" мемлекеттік мекемесі

Государственное учреждение "Отдел строительства города Усть-Каменогорска"

Өнім беруші:
"AST Qurylys 22" жауапкершілігі шектеулі серіктестігі
Восточно-Казахстанская область, г.Усть-Каменогорск, Базовая, 3
БСН/ЖСН 930840000011
БСК KKMFKZ2A
ЖСК KZ18070G001153N00901
"ҚР Қаржы министрлігінің Қазынашылық Комитеті" РММ
Тел.: 8 777 541 49 55
Басшысы Алимханов Рулан Кайдарович

2023-06-20 17:32:59
Алимханов Рулан Кайдарович
"AST Qurylys 22" жауапкершілігі шектеулі серіктестігі

Товарищество с ограниченной ответственностью "AST Qurylys 22"

Осы құжат «Электрондық құжат және электрондық цифрлық қолтаңба туралы» Қазақстан Республикасының 2003 жылғы 7 қаңтардағы N 370-II Заңы 7 бабының 1 тармағына сәйкес қағаз тасығыштағы құжатпен бірдей.

1-қосымша

Сатып алынатын тауарлар (көрсетілетін қызметтер, жұмыстардың) тізімі

Электрондық конкурстың №: 9589324-1
Электрондық конкурстың атауы: Объявление о государственных закупках

Лоттың №	Тапсырыс беруші атауы	Атауы	Қысқа сипаттама	Қосымша сипаттама	Өлшем бірлік	Саны, көлемі	Бірлік бағасы, соның ішінде ҚҚС, тенге	Тауарларды жеткізу, жұмыстарды орындау, қызметтерді көрсету мерзімі	Шарт бойынша тауарларды жеткізу, жұмыстарды орындау, қызметтерді көрсету мерзімі	Жеткізу орндар	Аванс төлемінің мөлшері %, %	Жалпы сома, соның ішінде ҚҚС, тенге
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
003-015-431 : Жаңа объектілерді салу және қолдағы объектілерді реконструкциялау						«Өскемен қ. Сәтпаев д. бойында спорт кластердің сыртында инженерлік желілері мен абаттанд. бар 9 қаб. тұрғын үйлер кешенін салу.Тұрғын үй поз.73,75»(сыртқы инж-лік желілерсіз ж/е абатт-сыз) жұмыс жобасы бойынша құрылыс-монтаждау жұмыстары						

Осы құжат «Электрондық құжат және электрондық цифрлық қолтаңба туралы» Қазақстан Республикасының 2003 жылғы 7 қаңтардағы N 370-II Заңы 7 бабының 1 тармағына сәйкес қағаз тасығыштағы құжатпен бірдей.

60561760-ОК1	"Өскемен қаласының құрылыс бөлімі" мемлекеттік мекемесі	Тұрғын ғимараттарды / құрылыстарды салу бойынша жұмыстар	Тұрғын жайлық ғимараттарды/құрылғыларды тұрғызу жұмыстары	«Өскемен қаласында Сәтпаев даңғылының бойында спорт кластердің сыртында инженерлік желілері мен абаттандырылуы бар 9 қабатты тұрғын үйлер кешенін салу. Тұрғын үй поз. 73, 75» (сыртқы инженерлік желілерсіз және абаттандырусыз) жұмыс жобасы бойынша объектісіне құрылыс-монтаждау жұмыстары	Жұмыс	1	1 992 291 187.16	ЖСҚ-ға сәйкес 10 ай	ЖСҚ-ға сәйкес 10 ай	Шығыс Қазақстан облысы, Өскемен қ. Қазақстан көшесі, 27 (1)	30	10 000.00
60561760-ОК1	"Өскемен қаласының құрылыс бөлімі" мемлекеттік мекемесі	Тұрғын ғимараттарды / құрылыстарды салу бойынша жұмыстар	Тұрғын жайлық ғимараттарды/құрылғыларды тұрғызу жұмыстары	«Өскемен қаласында Сәтпаев даңғылының бойында спорт кластердің сыртында инженерлік желілері мен абаттандырылуы бар 9 қабатты тұрғын үйлер кешенін салу. Тұрғын үй поз. 73, 75» (сыртқы инженерлік желілерсіз және абаттандырусыз) жұмыс жобасы бойынша объектісіне құрылыс-монтаждау жұмыстары	Жұмыс	1	1 992 291 187.16	ЖСҚ-ға сәйкес 10 ай	ЖСҚ-ға сәйкес 10 ай	Шығыс Қазақстан облысы, Өскемен қ. Қазақстан көшесі, 27 (1)	30	961 353 994.22

Осы құжат «Электрондық құжат және электрондық цифрлық қолтаңба туралы» Қазақстан Республикасының 2003 жылғы 7 қаңтардағы N 370-II Заңы 7 бабының 1 тармағына сәйкес қағаз тасығыштағы құжатпен бірдей.

003-034-431 : Жаңа объектілерді салу және қолдағы объектілерді реконструкциялау						«Өскемен қ. Сәтпаев д. бойында спорт кластердің сыртында инженерлік желілері мен абаттанд. бар 9 қаб. тұрғын үйлер кешенін салу.Тұрғын үй поз.73,75»(сыртқы инж-лік желілерсіз ж/е абатт-сыз) жұмыс жобасы бойынша құрылыс-монтаждау жұмыстары						
60561760-ОК1	"Өскемен қаласының құрылыс бөлімі" мемлекеттік мекемесі	Тұрғын ғимараттарды / құрылыстарды салу бойынша жұмыстар	Тұрғын жайлық ғимараттарды/құрылғыларды тұрғызу жұмыстары	«Өскемен қаласында Сәтпаев даңғылының бойында спорт кластердің сыртында инженерлік желілері мен абаттандырылуы бар 9 қабатты тұрғын үйлер кешенін салу. Тұрғын үй поз. 73, 75» (сыртқы инженерлік желілерсіз және абаттандырусыз) жұмыс жобасы бойынша объектісіне құрылыс-монтаждау жұмыстары	Жұмыс	1	1 992 291 187.16	ЖСҚ-ға сәйкес 10 ай	ЖСҚ-ға сәйкес 10 ай	Шығыс Қазақстан облысы, Өскемен қ. Қазақстан көшесі, 27 (1)	30	1 030 927 192.94

Осы құжат «Электрондық құжат және электрондық цифрлық қолтаңба туралы» Қазақстан Республикасының 2003 жылғы 7 қаңтардағы N 370-II Заңы 7 бабының 1 тармағына сәйкес қағаз тасығыштағы құжатпен бірдей.

60561760-ОК1	"Өскемен қаласының құрылыс бөлімі" мемлекеттік мекемесі	Тұрғын ғимараттарды / құрылыстарды салу бойынша жұмыстар	Тұрғын жайлық ғимараттарды/құрылғыларды тұрғызу жұмыстары	«Өскемен қаласында Сәтпаев даңғылының бойында спорт кластердің сыртында инженерлік желілері мен абаттандырылуы бар 9 қабатты тұрғын үйлер кешенін салу. Тұрғын үй поз. 73, 75» (сыртқы инженерлік желілерсіз және абаттандырусыз) жұмыс жобасы бойынша объектісіне құрылыс-монтаждау жұмыстары	Жұмыс	1	1 992 291 187.16	ЖСҚ-ға сәйкес 10 ай	ЖСҚ-ға сәйкес 10 ай	Шығыс Қазақстан облысы, Өскемен қ. Қазақстан көшесі, 27 (1)	30	0.00

Осы құжат «Электрондық құжат және электрондық цифрлық қолтаңба туралы» Қазақстан Республикасының 2003 жылғы 7 қаңтардағы N 370-II Заңы 7 бабының 1 тармағына сәйкес қағаз тасығыштағы құжатпен бірдей.

Дополнительное соглашение
к договору о государственных закупках работ

№ 39 от 2023-06-07

Восточно-Казахстанская область №2 2023-06-20

Государственное учреждение "Отдел строительства города Усть-Каменогорска", именуемый (ое)(ая) в дальнейшем «Заказчик», от лица которого выступает Руководитель Танекенов Кайрат Ауелбекович, действующий на основании Положения, с одной стороны и Товарищество с ограниченной ответственностью "AST Qurylys 22", именуемый(ое)(ая) в дальнейшем «Поставщик», от лица которого выступает Руководитель Алимханов Рулан Кайдарович, действующий на основании Устава, с другой стороны, далее совместно именуемые «Стороны», на основании Закона Республики Казахстан от 4 декабря 2015 года «О государственных закупках» (далее - Закон), Итоговый протокол о проведении государственных закупок и Договора о государственных закупках работ № 39 от 2023-06-07 (далее – Договор), в соответствии с подпунктом 3 пункта 2 статьи 45 Закона , заключили настоящее Дополнительное соглашение (далее – Соглашение) к Договору и пришли к соглашению о нижеследующем:

1 Внесение изменений

1.1 Внести следующие изменения и (или) дополнения:

1) Общая сумма Договора составит 1 992 291 187.16 (один миллиард девятьсот девяносто два миллиона двести девяносто одна тысяча сто восемьдесят семь тенге шестнадцать тиын).
В тексте Договора цифры и слова "1 998 870 186.15 (один миллиард девятьсот девяносто восемь миллионов восемьсот семьдесят тысяч сто восемьдесят шесть тенге пятнадцать тиын)" заменить цифрами и словами "1 992 291 187.16 (один миллиард девятьсот девяносто два миллиона двести девяносто одна тысяча сто восемьдесят семь тенге шестнадцать тиын)".
В тексте Договора цифры и слова "в том числе НДС 214 164 662.80 тенге (двести четырнадцать миллионов сто шестьдесят четыре тысячи шестьсот шестьдесят два тенге восемьдесят тиын)" заменить словами "в том числе НДС 213 459 770.05 тенге (двести тринадцать миллионов четыреста пятьдесят девять тысяч семьсот семьдесят тенге пять тиын)"

2) Пункт В пункте Договора изложить в следующей редакции:
« Договор финансируется за счет средств, предусмотренных
по бюджетной программе **003** Проектирование и (или) строительство, реконструкция жилья коммунального жилищного фонда, по подпрограмме **015** За счет средств местного бюджета, по специфике **431** Строительство новых объектов и реконструкция имеющихся объектов - на 2023 год 10 000.00 (десять тысяч тенге ноль тиын) в том числе НДС;
по бюджетной программе **003** Проектирование и (или) строительство, реконструкция жилья коммунального жилищного фонда, по подпрограмме **034** За счет кредитов из областного бюджета из средств внутренних займов, по специфике **431** Строительство новых объектов и реконструкция имеющихся объектов - на 2023 год 1 030 927 192.94 (один миллиард тридцать миллионов девятьсот двадцать семь тысяч сто девяносто два тенге девяносто четыре тиын) в том числе НДС;
по бюджетной программе **003** Проектирование и (или) строительство, реконструкция жилья

Данный документ согласно пункту 1 статьи 7 ЗРК от 7 января 2003 года «Об электронном документе и электронной цифровой подписи» равнозначен документу на бумажном носителе.

коммунального жилищного фонда, по подпрограмме **015** За счет средств местного бюджета, по специфике **431** Строительство новых объектов и реконструкция имеющихся объектов - на 2024 год 961 353 994.22 (девятьсот шестьдесят один миллион триста пятьдесят три тысячи девятьсот девяносто четыре тенге двадцать два тиын) в том числе НДС;
по бюджетной программе **003** Проектирование и (или) строительство, реконструкция жилья коммунального жилищного фонда, по подпрограмме **034** За счет кредитов из областного бюджета из средств внутренних займов, по специфике **431** Строительство новых объектов и реконструкция имеющихся объектов - на 2024 год 0.00 (ноль тенге ноль тиын) в том числе НДС.»

1.2 Соглашение является неотъемлемой частью Договора.

1.3 Все остальные условия Договора в части, неизменной Соглашением, остаются в силе.

1.4 Соглашение вступает в силу со дня подписания и действует по 2024-12-31.

1.5 Соглашение составлено на казахском и русском языках, имеющих одинаковую юридическую силу, заключено посредством веб-портала государственных закупок.

2 Реквизиты Сторон

Заказчик:
Государственное учреждение "Отдел строительства города Усть-Каменогорска"
Восточно-Казахстанская область, г.Усть-Каменогорск, Казахстан, 27
БИН 060140009176
БИК KKMFKZ2A
ИИК KZ06070103KSN1816000
РГУ "КОМИТЕТ КАЗНАЧЕЙСТВА МИНИСТЕРСТВА ФИНАНСОВ РК"
Тел.: 8 (7232) 25-24-05
Руководитель Танекенов Кайрат Ауелбекович

2023-06-20 17:31:22
Танекенов Кайрат Ауелбекович
"Өскемен қаласының құрылыс бөлімі" мемлекеттік мекемесі

Государственное учреждение "Отдел строительства города Усть-Каменогорска"

Поставщик:
Товарищество с ограниченной ответственностью "AST Qurylys 22"
Восточно-Казахстанская область, г.Усть-Каменогорск, Базовая, 3
БИН/ИИН/ИНН/УНП 930840000011
БИК KKMFKZ2A
ИИК KZ18070G001153N00901
РГУ "КОМИТЕТ КАЗНАЧЕЙСТВА МИНИСТЕРСТВА ФИНАНСОВ РК"
Тел.: 8 777 541 49 55
Руководитель Алимханов Рулан Кайдарович

2023-06-20 17:32:59
Алимханов Рулан Кайдарович
"AST Qurylys 22" жауапкершілігі шектеулі серіктестігі

Товарищество с ограниченной ответственностью "AST Qurylys 22"

Данный документ согласно пункту 1 статьи 7 ЗРК от 7 января 2003 года «Об электронном документе и электронной цифровой подписи» равнозначен документу на бумажном носителе.

Приложение 1

Перечень закупаемых товаров(работ/услуг)

№ электронной закупки: 9589324-1
Наименование электронной закупки: Объявление о государственных закупках

№ лота	Наименование заказчика	Наименование	Краткая характеристика	Дополнительная характеристика	Единица измерения	Количество, объем	Цена за ед., включая НДС, тенге	Планируемый срок поставки	Срок поставки по договору	Места поставки	Размер авансового платежа, %	Общая сумма, включая НДС, тенге
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
003-015-431 : Строительство новых объектов и реконструкция имеющихся объектов						Строительно-монтажные работы по об-ту:«Строительство комплекса 9-ти эт. жилых домов с ин-ми сетями и благоустройством по пр. Сатпаева за спорт кластером в г. Усть-Каменогорск. Жилой дом поз. 73,75»(без наружных инж-ных сетей и благ-ва)						
60561760-ОК1	Государственное учреждение "Отдел строительства города Усть-Каменогорска"	Работы по возведению (строительству) жилых зданий/сооружений	Работы по возведению (строительству) жилых зданий/сооружений	Строительно-монтажные работы по объекту: «Строительство комплекса 9-ти этажных жилых домов с инженерными сетями и благоустройством по пр. Сатпаева за спорт кластером в городе Усть-Каменогорск. Жилой дом поз. 73, 75» (без наружных инженерных сетей и благоустройства)	Работа	1	1 992 291 187.16	согласно ПСД 10 мес.	согласно ПСД 10 мес.	Восточно-Казахстанская область, г.Усть-Каменогорск ул Казахстан 27 (1)	30	10 000.00
60561760-ОК1	Государственное учреждение "Отдел строительства города Усть-Каменогорска"	Работы по возведению (строительству) жилых зданий/сооружений	Работы по возведению (строительству) жилых зданий/сооружений	Строительно-монтажные работы по объекту: «Строительство комплекса 9-ти этажных жилых домов с инженерными сетями и благоустройством по пр. Сатпаева за спорт кластером в городе Усть-Каменогорск. Жилой дом поз. 73, 75» (без наружных инженерных сетей и благоустройства)	Работа	1	1 992 291 187.16	согласно ПСД 10 мес.	согласно ПСД 10 мес.	Восточно-Казахстанская область, г.Усть-Каменогорск ул Казахстан 27 (1)	30	961 353 994.22

Данный документ согласно пункту 1 статьи 7 ЗРК от 7 января 2003 года «Об электронном документе и электронной цифровой подписи» равнозначен документу на бумажном носителе.

003-034-431 : Строительство новых объектов и реконструкция имеющихся объектов						Строительно-монтажные работы по об-ту:«Строительство комплекса 9-ти эт. жилых домов с ин-ми сетями и благоустройством по пр. Сатпаева за спорт кластером в г. Усть-Каменогорск. Жилой дом поз. 73,75»(без наружных инж-ных сетей и благ-ва)						
60561760-ОК1	Государственное учреждение "Отдел строительства города Усть-Каменогорска"	Работы по возведению (строительству) жилых зданий/сооружений	Работы по возведению (строительству) жилых зданий/сооружений	Строительно-монтажные работы по объекту: «Строительство комплекса 9-ти этажных жилых домов с инженерными сетями и благоустройством по пр. Сатпаева за спорт кластером в городе Усть-Каменогорск. Жилой дом поз. 73, 75» (без наружных инженерных сетей и благоустройства)	Работа	1	1 992 291 187.16	согласно ПСД 10 мес.	согласно ПСД 10 мес.	Восточно-Казахстанская область, г.Усть-Каменогорск ул Казахстан 27 (1)	30	1 030 927 192.94
60561760-ОК1	Государственное учреждение "Отдел строительства города Усть-Каменогорска"	Работы по возведению (строительству) жилых зданий/сооружений	Работы по возведению (строительству) жилых зданий/сооружений	Строительно-монтажные работы по объекту: «Строительство комплекса 9-ти этажных жилых домов с инженерными сетями и благоустройством по пр. Сатпаева за спорт кластером в городе Усть-Каменогорск. Жилой дом поз. 73, 75» (без наружных инженерных сетей и благоустройства)	Работа	1	1 992 291 187.16	согласно ПСД 10 мес.	согласно ПСД 10 мес.	Восточно-Казахстанская область, г.Усть-Каменогорск ул Казахстан 27 (1)	30	0.00

Данный документ согласно пункту 1 статьи 7 ЗРК от 7 января 2003 года «Об электронном документе и электронной цифровой подписи» равнозначен документу на бумажном носителе.

Құжат тексеру үшін, сілтемені басыңыз:
https://v3bl.goszakup.gov.kz/kz/egzcontract/cpublic/show_file/17958924

Для проверки документа перейдите по ссылке:
https://v3bl.goszakup.gov.kz/ru/egzcontract/cpublic/show_file/17958924

Данный документ согласно пункту 1 статьи 7 ЗРК от 7 января 2003 года «Об электронном документе и электронной цифровой подписи» равнозначен документу на бумажном носителе.